

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 12/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 12/2014

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年一月三十日通過的關於剛果民主共和國局勢的第2136 (2014) 號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2136 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 30 de Janeiro de 2014, relativa à situação na República Democrática do Congo, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一四年四月十日發佈。

Promulgado em 10 de Abril de 2014.

代理行政長官 陳麗敏

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 2136 (2014) 號決議

Resolution 2136 (2014)

安全理事會 2014 年 1 月 30 日第 7107 次會議通過

Adopted by the Security Council at its 7107th meeting, on 30 January 2014

安全理事會，

The Security Council,

回顧其以往有關剛果民主共和國的各項決議和主席聲明，

Recalling its previous resolutions and the statements of its President concerning the Democratic Republic of the Congo (DRC),

重申對剛果民主共和國以及該區域所有國家的主權、獨立、統一和領土完整的堅定承諾，強調必須充分遵守互不干涉、睦鄰友好和區域合作的原則，

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the DRC as well as all States in the region and emphasizing the need to respect fully the principles of non-interference, good neighbourliness and regional cooperation,

強調剛果民主共和國政府對確保境內安全、保護平民以及遵守法治、人權和國際人道主義法負有首要責任，

Stressing the primary responsibility of the Government of the DRC for ensuring security in its territory and protecting its civilians with respect for the rule of law, human rights and international humanitarian law,

注意到根據第1771 (2007) 號決議設立、並經第1807 (2008)、第1857 (2008)、第1896 (2009)、第1952 (2010)、第2021 (2011) 和第2078 (2012) 號決議延長任期的剛果民主共和國問題專家組 (專家組) 的臨時報告 (S/2013/433) 和最後報告 (S/2014/42)，

Taking note of the interim report (S/2013/433) and the final report (S/2014/42) of the Group of Experts on the DRC (“the Group of Experts”) established pursuant to resolution 1771 (2007) and extended pursuant to resolutions 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009), 1952 (2010), 2021 (2011) and 2078 (2012) and of their recommendations,

歡迎宣佈終止3月23日運動 (3·23運動)、剛果民主共和國政府作出相應的宣佈和2013年12月12日在內羅畢簽署有關文件，並歡迎在大湖區問題國際會議主席烏干達的協助下完成了坎帕拉談判，同時強調必須依照內羅畢宣言和聯合國安全理事會有關決議，確保3·23運動不會重組和恢復軍事活動，

Welcoming the declaration of the end of the 23 March Movement (M23), the corresponding declaration by the Government of DRC, and the signing in Nairobi on 12 December 2013 of the documents concluding the Kampala talks facilitated by Uganda as president of the International Conference of the Great Lakes Region (ICGLR), while stressing the importance of ensuring that the M23 does not regroup and resume military activities, in line with the Nairobi declarations and relevant United Nations Security Council Resolutions,

再次對國外和國內武裝團體目前的軍事活動在剛果民主共和國東部引發的安全和人道主義危機深表關切，強調必須根據第2098 (2013) 號決議消除所有武裝團體、包括解放盧旺達民主

Reiterating its deep concern regarding the security and humanitarian crisis in eastern DRC due to ongoing military activities of foreign and domestic armed groups, stressing the importance of neutralizing all armed groups, inclu-

力量（盧民主力量）、民主同盟軍、上帝抵抗軍（上帝軍）和“瑪伊-瑪伊”民兵各派的活動能力，

再次強烈譴責在內部或從外部支持在該區域活動的武裝團體，包括提供財務、後勤和軍事支持，

譴責各種武器違反第1533（2004）、第1807（2008）、第1857（2008）、第1896（2009）、第1952（2010）、第2021（2011）和第2078（2012）號決議，在剛果民主共和國境內非法流動以及非法流入該國，申明安理會決心繼續密切監測它關於剛果民主共和國的各項決議規定的武器禁運和其他措施的執行情況，

為此**確認**安理會規定的武器禁運作出重大貢獻，打擊小武器和輕武器在剛果民主共和國境內的非法販運，協助衝突後建設和平、解除武裝、復員和重返社會工作和安全部門的改革，

回顧自然資源的非法開採（包括偷獵和販運野生動物）、此類資源的非法貿易及野生動物的非法販運與軍火的擴散和販運有關聯，是助長和加劇非洲大湖區衝突的主要因素之一，鼓勵大湖區問題國際會議和參與打擊非法開採自然資源行為的各國政府繼續作出區域努力，並為此強調，必須開展區域合作和加強區域經濟一體化，尤其注意自然資源開採問題，

極為關切地注意到，武裝團體一直在剛果民主共和國東部不斷嚴重踐踏人權和違反人道主義法，侵害平民，包括實施即決處決、性暴力和性別暴力以及大規模招募和使用兒童，

深為關切地注意到有報道和指控表明，剛果武裝部隊（剛果（金）武裝部隊）一直在嚴重侵犯人權和違反國際人道主義法，包括這些行為並未受到懲罰，

深為關切地注意到有報道表明剛果（金）武裝部隊在地方一級與盧民主力量相互勾結，回顧盧民主力量受到聯合國制裁，該組織有些領導人和成員1994年在盧旺達對圖西人實施了種族滅絕，其間胡圖人和其他反對種族滅絕的人也遭到殺害，且這些領導人和成員繼續在盧旺達和剛果民主共和國鼓吹並實行基於族裔的殺戮和其他殺戮，並**強調**必須永久消除這一威脅，

要求視情迅速逮捕違反國際人道主義法和侵犯或踐踏人權的人，包括暴力侵害或虐待兒童和實施性暴力和性別暴力的人，將他們繩之以法，追究他們的責任，

ding the Democratic Forces for the Liberation of Rwanda (FDLR), the Allied Democratic Forces (ADF), the Lord's Resistance Army (LRA), and various Mayi Mayi groups, in line with resolution 2098 (2013),

Reiterating its strong condemnation of any and all internal or external support to armed groups active in the region, including through financial, logistical and military support,

Condemning the illicit flow of weapons within and into the DRC in violation of resolutions 1533 (2004), 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009), 1952 (2010), 2021 (2011) and 2078 (2012), and *declaring* its determination to continue to monitor closely the implementation of the arms embargo and other measures set out by its resolutions concerning the DRC,

Acknowledging in this respect the important contribution the Council-mandated arms embargo makes to countering the illicit transfer of small arms and light weapons in the DRC, and in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration and security sector reform,

Recalling the linkage between the illegal exploitation of natural resources, including poaching and illegal trafficking of wildlife, illicit trade in such resources, and the proliferation and trafficking of arms as one of the major factors fuelling and exacerbating conflicts in the Great Lakes region of Africa, and encouraging the continuation of the regional efforts of the ICGLR and the governments involved against the illegal exploitation of natural resources, and *stressing*, in this regard, the importance of regional cooperation and deepening economic integration with special consideration for the exploitation of natural resources,

Noting with great concern the persistence of serious human rights abuses and humanitarian law violations against civilians in the eastern part of the DRC, including summary executions, sexual and gender based violence and large scale recruitment and use of children committed by armed groups,

Noting with deep concern reports and allegations indicating the persistence of serious human rights and international humanitarian law violations committed by Congolese armed forces (FARDC), including those committed with impunity,

Noting with deep concern reports indicating FARDC collaboration with the FDLR at a local level, *recalling* that the FDLR is a group under United Nations sanctions whose leaders and members include perpetrators of the 1994 genocide against the Tutsi in Rwanda, during which Hutu and others who opposed the genocide were also killed, and have continued to promote and commit ethnically based and other killings in Rwanda and in the DRC, and *stressing* the importance of permanently addressing this threat,

Calling for all those responsible for violations of international humanitarian law and violations or abuses of human rights, as applicable, including those involving violence or abuses against children and acts of sexual and gender-based violence, to be swiftly apprehended, brought to justice and held accountable,

歡迎聯合國秘書長、大湖區問題國際會議、南部非洲發展共同體（南共體）和非洲聯盟（非盟）努力恢復剛果民主共和國東部的和平與安全，

歡迎2013年2月24日在亞的斯亞貝巴簽署剛果民主共和國和該區域的《和平、安全與合作框架》和提名瑪麗·魯濱遜出任特使，重申簽署方都要迅速、全面和誠意地履行各自的承諾，

注意到2014年1月15日在羅安達舉行的的大湖區問題國際會議各國元首和政府首腦峰會關於促進大湖區和平、安全、穩定與發展的宣言，

回顧其關於婦女與和平與安全、兒童與武裝衝突和武裝衝突中保護平民的所有相關決議，

促請所有各方全面與聯合國組織剛果民主共和國穩定特派團（聯剛穩定團）合作，再次譴責襲擊維和人員的行為，強調必須將發動襲擊者繩之以法，

認定剛果民主共和國局勢對該區域國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 決定將第1807（2008）號決議第1段規定的軍火措施延至2015年2月1日，重申該決議第2、第3和第5段的規定，還決定第1807（2008）號決議第1段規定的軍火措施，不適用於僅為支持非洲聯盟區域特遣隊或僅供特遣隊使用而提供的武器和相關物資以及援助、諮詢或訓練；

2. 決定將第1807（2008）號決議第6和第8段規定的運輸措施延至上文第1段所定期限，並重申該決議第7段的規定；

3. 決定將第1807（2008）號決議第9和第11段規定的金融和旅行措施延至上文第1段所定期限，重申該決議第10和第12段關於第1857（2008）號決議第4段提到的個人和實體的規定，並重申第1807（2008）號決議關於這些措施的第10和第12段；

4. 決定上文第3段所述措施將適用於下述經委員會指認的個人和委員會酌情指認的實體：

(a) 其行動違反會員國依照上述決議第1段採取的措施的個人或實體；

Welcoming the efforts of the United Nations Secretary-General as well as of the ICGLR, the Southern African Development Community (SADC) and the African Union (AU), to restore peace and security in eastern DRC,

Welcoming the signing in Addis Ababa on 24 February 2013 of the Peace, Security and Cooperation Framework for the Democratic Republic of the Congo and the region (“the PSC Framework”) and the nomination of Special Envoy Mary Robinson, and reiterating the need for all signatories to fulfil promptly, fully and in good faith their respective commitments,

Taking note of the Declaration of the Summit of the Heads of State and Government of the ICGLR on the Promotion of Peace, Security, Stability and Development in the Great Lakes Region held in Luanda on 15 January 2014,

Recalling all its relevant resolutions on women and peace and security, on children and armed conflict, and on the protection of civilians in armed conflicts,

Calling on all parties to cooperate fully with the United Nations Organization Stabilization Mission in the DRC (MONUSCO), reiterating its condemnation of any attacks against peacekeepers, and emphasizing that those responsible for such attacks must be brought to justice,

Determining that the situation in the DRC continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Decides to renew until 1 February 2015 the measures on arms imposed by paragraph 1 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraphs 2, 3 and 5 of that resolution and further decides that the measures on arms imposed by paragraph 1 of resolution 1807 (2008) shall not apply to the supply of arms and related material, as well as assistance, advice or training, intended solely for the support of or use by the African Union-Regional Task Force;

2. Decides to renew, for the period specified in paragraph 1 above, the measures on transport imposed by paragraphs 6 and 8 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraph 7 of that resolution;

3. Decides to renew, for the period specified in paragraph 1 above, the financial and travel measures imposed by paragraphs 9 and 11 of resolution 1807 (2008) and reaffirms the provisions of paragraphs 10 and 12 of that resolution regarding the individuals and entities referred to in paragraph 4 of resolution 1857 (2008) and reaffirms the provisions of paragraphs 10 and 12 of resolution 1807 (2008) in relation to those measures;

4. Decides that the measures referred to in paragraph 3 above shall apply to the following individuals, and, as appropriate, entities, as designated by the Committee:

(a) Individuals or entities acting in violation of the measures taken by Member States in accordance with paragraph 1 above;

(b) 在剛果民主共和國境內活動的外國武裝團體中的那些阻礙這些團體所屬戰鬥人員解除武裝和自願遣返或重新安置的政治和軍事領導人；

(c) 阻礙其戰鬥人員參加解除武裝、復員和重返社會進程的剛果民兵政治和軍事領導人，包括那些接受剛果民主共和國境外的援助的人；

(d) 違反相關國際法在剛果民主共和國境內活動並在武裝衝突中招募或使用兒童的個人或實體；

(e) 在剛果民主共和國境內活動並參與籌劃、指揮或參加在武裝衝突中襲擊兒童或婦女，包括殺害和致殘、強姦和其他性暴力、綁架和強迫流離失所和襲擊學校和醫院的個人或實體；

(f) 在剛果民主共和國阻撓領取或分發人道主義援助的個人或實體；

(g) 以非法買賣自然資源、包括黃金或野生動物以及野生動物產品的方式支持剛果民主共和國境內的武裝團體的個人或實體；

(h) 為被指認個人，或被指認個人或實體的指示，或為被指認個人或實體所擁有或控制的實體或按該實體的指示行事的個人或實體；

(i) 籌劃、支持和參與襲擊聯剛穩定團維和人員的個人或實體；

(j) 為被指認個人或實體提供財務、物質或技術支援或物品或服務或對其提供支援的個人或實體；

5. 請秘書長將第1533 (2004) 號決議所設、任期由其後各項決議延長的專家組的任期延至2015年2月1日，請專家組執行第1807 (2008) 號決議第18段規定、經第1857 (2008) 號決議第9和第10段擴大的任務，並遲於2014年6月28日通過委員會向安理會提交中期書面報告，並在2015年1月16日前提交最後書面報告，歡迎專家組酌情另外通報最新情況，還請專家組在其任務結束時，在與委員會討論後，向安理會提交最後報告；

6. 強烈譴責該區域的所有武裝團體，譴責它們違反國際人道主義法和其他適用的國際法以及踐踏人權的行為，包括襲擊平民、聯剛穩定團維和人員和人道主義行為者、即決處決、性暴力和性別暴力以及大規模招募和使用兒童，並重申將追究對此負責者的責任；

7. 要求解放盧旺達民主力量（盧民主力量）、民主同盟軍、上帝抵抗軍（上帝軍）和“瑪伊-瑪伊”民兵各派立即停止一切形式

(b) Political and military leaders of foreign armed groups operating in the Democratic Republic of the Congo who impede the disarmament and the voluntary repatriation or resettlement of combatants belonging to those groups;

(c) Political and military leaders of Congolese militias, including those receiving support from outside the DRC, who impede the participation of their combatants in disarmament, demobilization and reintegration processes;

(d) Individuals or entities operating in the DRC and recruiting or using children in armed conflict in violation of applicable international law;

(e) Individuals or entities operating in the DRC and involved in planning, directing, or participating in the targeting of children or women in situations of armed conflict, including killing and maiming, rape and other sexual violence, abduction, forced displacement, and attacks on schools and hospitals;

(f) Individuals or entities obstructing the access to or the distribution of humanitarian assistance in the DRC;

(g) Individuals or entities supporting armed groups in the DRC through illicit trade of natural resources, including gold or wildlife as well as wildlife products;

(h) Individuals or entities acting on behalf of or at the direction of a designated individual or entity, or acting on behalf of or at the direction of an entity owned or controlled by a designated individual or entity;

(i) Individuals or entities who plan, direct, sponsor or participate in attacks against MONUSCO peacekeepers;

(j) Individuals or entities providing financial, material, or technological support for, or goods or services to, or in support of a designated individual or entity;

5. *Requests* the Secretary-General to extend, for a period expiring on 1 February 2015, the Group of Experts established pursuant to resolution 1533 (2004) and renewed by subsequent resolutions and *requests* the Group of Experts to fulfil its mandate as set out in paragraph 18 of resolution 1807 (2008) and expanded by paragraphs 9 and 10 of resolution 1857 (2008), and to present to the Council, through the Committee, a written mid-term report by 28 June 2014, and a written final report before 16 January 2015, *welcomes* the practice of receiving additional updates from the Group of Experts as appropriate, and further requests that, after a discussion with the Committee, the Group of Experts submit to the Council its final report upon termination of the Group's mandate;

6. *Strongly condemns* all armed groups operating in the region and their violations of international humanitarian law as well as other applicable international law, and abuses of human rights including attacks on the civilian population, MONUSCO peacekeepers and humanitarian actors, summary executions, sexual and gender based violence and large scale recruitment and use of children, and *reiterates* that those responsible will be held accountable;

7. *Demands* that the Democratic Forces for the Liberation of Rwanda (FDLR), the Allied Democratic Forces (ADF), the Lord's Resistance Army (LRA) and various Mayi

暴力和其他破壞穩定活動，要求其成員立即永久解散，放下武器和釋放軍中的兒童兵；

8. **促請**各國，特別是該區域各國，採取有效步驟，不在本國或從本國領土支持剛果民主共和國東部武裝團體，歡迎國際上出現了處理海外僑民中的武裝團體領導人造成的風險的積極動態，**促請**各國酌情對居住在本國的盧民主力量和其他武裝團體領導人採取步驟；

9. **要求**剛果民主共和國政府按其在2013年12月內羅畢宣言中作出的承諾，與聯合國、國際組織和藏有前3-23運動作戰人員的國家協調，加快執行解除武裝、復員和重返社會方案，為此**請**聯合國和國際組織根據內羅畢宣言和根據和平、安全與合作框架協議同鄰國開展合作，迅速處理其在領土內的前3-23運動作戰人員問題，並**強調**必須根據內羅畢宣言和聯合國安全理事會相關決議，確保3-23運動不重新組建和恢復軍事活動；

10. **歡迎**剛果民主共和國政府迄今為止在終止在武裝衝突中使用兒童的行為方面取得的進展，敦促剛果民主共和國政府履行它在與聯合國簽署的列有時間限制的具體措施的行動計劃中作出的承諾，釋放在剛果武裝部隊中的兒童並讓其重返社會，防止再次招募，保護女童和男童不受性暴力侵害；

11. **強調**剛果民主共和國政府必須積極追究那些要對該國境內的戰爭罪和危害人類罪負責的人的責任，必須為此開展區域合作，包括通過政府目前同國際刑事法院進行的合作，**鼓勵**聯剛穩定團利用現有的授權在這方面為剛果政府提供協助，促請和平、安全與合作框架協議的所有簽署方繼續履行其承諾，並為此在相互之間並與剛果民主共和國政府以及聯剛穩定團全面開展合作；

12. **回顧**，有在剛果民主共和國和該區域違反國際人道主義法和侵犯人權行為的人不應不受懲罰，為此**敦促**剛果民主共和國、該區域所有國家和聯合國其他有關會員國將違法侵權者繩之以法並追究其責任；

13. **決定**按第2078 (2012) 號決議第10段規定的標準，不適用第1807 (2008) 號決議第9段規定的措施；

Mayi groups cease immediately all forms of violence and other destabilizing activities and that their members immediately and permanently disband, lay down their arms and demobilize children from their ranks;

8. *Calls upon* all States, especially those in the region, to take effective steps to ensure that there is no support, in and from their territories, for the armed groups in the eastern part of the DRC, welcoming the positive international developments in regard to addressing the risks posed by armed group leaders in the diasporas, and *calls upon* all States to take steps, where appropriate, against leaders of the FDLR and other armed groups residing in their countries;

9. *Demands* that the Government of the DRC, per its commitments in the Nairobi Declarations of 12 December 2013, accelerate the implementation of its Disarmament, Demobilisation and Reintegration programme, in coordination with the United Nations, international organizations and neighbouring countries where former M23 combatants have found refuge, *requests*, in this respect, and in accordance with the Nairobi declarations and in line with commitments under the PSC Framework agreement, the United Nations and international organizations to work together with neighbouring states to urgently address the situation of former M23 combatants located in their territories, *and stresses the importance* of ensuring that the M23 does not regroup and resume military activities, in line with the Nairobi declarations and relevant United Nations Security Council Resolutions;

10. *Welcomes* the progress made to date by the Government of the DRC on ending the use of children in armed conflict and *urges* the Government of the DRC to follow through on its commitments made in the action plan signed with the United Nations detailing concrete, time-bound measures to release and reintegrate children associated with the Congolese armed forces and to prevent further recruitment, and for the protection of girls and boys from sexual violence;

11. *Stresses* the importance of the Government of the DRC actively seeking to hold accountable those responsible for war crimes and crimes against humanity in the country and of regional cooperation to this end, including through its ongoing cooperation with the International Criminal Court, *encourages* MONUSCO to use its existing authority to assist the government of the DRC in this regard, and *calls on* all signatories of the PSC Framework Agreement to continue to implement their commitments and cooperate fully with one another and the Government of the DRC, as well as MONUSCO to this end;

12. *Recalling* that there should be no impunity for any of those responsible for violations of international humanitarian law and violations and abuses of human rights in the DRC and the region, and, in this regard, *urging* the DRC, all countries in the region and other concerned United Nations Member States to bring perpetrators to justice and hold them accountable;

13. *Decides* that the measures imposed by paragraph 9 of resolution 1807 (2008) shall not apply as per the criteria set out in paragraph 10 of resolution 2078;

14. **重申**安理會支持擴大的聯合核査機制，歡迎大湖區問題國際會議決定讓聯剛穩定團派代表參加該機制；

15. **促請**剛果民主共和國政府在國際夥伴視需要並應邀請提供援助的情況下，加強武器彈藥儲存的安全、問責與管理，迅速處理武器據說被交給武裝團體的問題，並根據《內羅畢議定書》和小武器問題區域中心規定的標準，迅速執行一個全國武器加標識方案，特別是對國有武器加標識；

16. **回顧**聯剛穩定團的任務是與專家組合作，監測武器禁運的執行情況，特別是觀察和報告軍人、武器或相關材料跨越剛果民主共和國東部邊界流動的情況，包括根據第2098 (2013) 號決議第12 (c) 段，利用無人航空系統提供的監視能力，沒收、收繳和處置違反第2078 (2012) 號決議第1段規定的措施進入剛果民主共和國的武器或相關材料；

17. **請**聯剛穩定團在其能力範圍內為第1533 (2004) 號決議第8段所設委員會和同一決議設立的專家小組提供協助，包括提交與執行有關制裁措施有關的信息；

18. **強調**剛果民主共和國政府負有在剛果民主共和國東部加強國家權力和治理的首要責任，包括切實開展安全部門改革，以便進行軍隊、警察和司法部門改革，並消除侵犯和踐踏人權行為和違反國際人道主義法行為不受懲罰現象，敦促剛果民主共和國政府根據剛果在《和平、安全與合作框架》內作出的承諾，加強這方面的努力，**還鼓勵**剛果民主共和國政府繼續努力處理非法開採和走私自然資源問題；

19. 為此**歡迎**剛果政府採取措施，實施專家組和經濟合作與發展組織制定的礦物供應鏈盡職調查準則，**促請**所有國家協助剛果民主共和國、大湖區問題國際會議和大湖區各國實施該準則；

20. **歡迎**該區域各國政府、特別是盧旺達和剛果民主共和國政府採取措施執行盡職調查準則，包括根據經合組織的指導意見和國際慣例，在本國立法和大湖區問題國際會議的認證機制中採用這一準則，並**請**根據2014年1月15日羅安達宣言的建議，將認證工作推廣到該區域其他會員國；

21. **鼓勵**大湖區問題國際會議迅速採取對策，培養必要的技

14. *Reiterates* its support to the Expanded Joint Verification Mechanism (EJVM), and welcomes the decision of the ICGLR to grant permanent representation of MONUSCO in the EJVM;

15. *Calls on* the Government of the DRC to enhance stockpile security, accountability and management of arms and ammunition, with the assistance of international partners, to address urgently reports of diversion to armed groups, as necessary and requested, and to urgently implement a national weapons marking program, in particular for state-owned firearms, in line with the standards established by the Nairobi Protocol and the Regional Centre on Small Arms;

16. *Recalls* the mandate of MONUSCO to monitor the implementation of the arms embargo, in cooperation with the Group of Experts, and in particular to observe and report on flows of military personnel, arms or related materiel across the eastern border of the DRC, including by using surveillance capabilities provided by unmanned aerial systems, seize, collect and dispose of arms or related materials whose presence in the DRC violates the measures imposed by paragraph 1 of resolution 2078 (2012), in accordance with paragraph 12 (c) of paragraph 2098 (2013);

17. *Requests* MONUSCO to assist the Committee established pursuant to paragraph 8 of resolution 1533 (2004) and the Group of Experts established by the same resolution, within its capabilities, including by passing information relevant to the implementation of the sanctions measures;

18. *Emphasizes* the primary responsibility of the Government of the DRC to reinforce State authority and governance in eastern DRC, including through effective security sector reform to allow army, police and justice sector reform, and to end impunity for violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law, urges the Government of the DRC to increase efforts in this regard, in accordance with its national commitments under the PSC framework and *further encourages* the continuation of efforts by the Government of the DRC to address issues of illegal exploitation and smuggling of natural resources;

19. *Welcomes* in this regard the measures taken by the Congolese Government to implement the due diligence guidelines on the supply chain of minerals, as defined by the Group of Experts and the Organization for Economic Cooperation and Development, and *calls on* all States to assist the DRC, the ICGLR and the countries in the Great Lakes region in the implementation of the guidelines;

20. *Welcomes* measures taken by the Governments in the region, in particular Rwanda and the DRC, to implement the due diligence guidelines, including adopting the Regional Certification Mechanism (RCM) of the ICGLR into their national legislation, in accordance with OECD Guidance and international practice, and *requests* the extension of the certification process to other Member States in the region as recommended by the Luanda Declaration of 15 January 2014;

21. *Encourages* a swift response by the ICGLR to put in place the necessary technical capacity required to support

術能力來協助會員國打擊非法開採自然資源行為，還鼓勵大湖區問題國際會議立即採取行動，全面開展礦物認證工作；

22. **鼓勵**所有國家，特別是該區域各國，繼續提高對專家組盡職調查準則的認識，繼續努力中止偷運礦物行為，尤其是在黃金業，以此作為更廣泛努力的一部分，以減輕進一步資助武裝團體和（剛果（金）武裝力量）內的犯罪網路的風險；

23. **重申**第1952（2010）號決議第6至13段的規定，並請專家組繼續研究盡職調查產生的影響；

24. **重申**第2021（2011）號決議第7至9段的規定，並**再次促請**剛果民主共和國和大湖區各國要求其海關當局加強對從剛果民主共和國進出口礦物的控制，在區域一級進行合作，調查和打擊參與非法開採自然資源、包括偷獵和販運野生動物的區域犯罪網路和武裝團體；

25. **回顧**聯剛穩定團的任務是根據第2098（2013）號決議，協助剛果當局履行剛果按和平、安全與合作框架協議作出的承諾，指出聯剛穩定團應發揮作用，阻止通過非法活動、包括生產和買賣自然資源來支持武裝團體，特別是在五個試點交易櫃檯附近進行突擊檢查，定期走訪採礦場、交易路線和市場；

26. **表示**充分支持聯合國1533委員會專家組，要求加強所有國家、特別是該區域各國、聯剛穩定團和專家組之間的合作，還**鼓勵**所有各方和所有國家確保其管轄或控制下的個人和實體與專家組合作，**再次要求**所有各方和所有國家保障專家組成員及其支助人員的安全，並要求所有各方和所有國家，包括剛果民主共和國和該區域各國，確保他們不受阻礙地直接進行接觸，特別是接觸專家組認為與其執行任務有關的人、文件和地點；

27. **促請**專家組在自然資源問題上積極與其他有關專家小組、特別是第1980（2011）號決議第13段重新設立的科特迪瓦問題專家組開展合作，並在民主同盟軍和青年黨的活動的問題上，與第2111（2013）號決議第27段重新設立的專家小組開展合作；

28. **促請**所有國家，特別是該區域各國和按本決議第3段指認的個人和實體的所在國，定期向委員會報告它們已採取哪些行動來執行第1952（2010）號決議第1、2和3段規定的措施和第8段建議採取的措施；

Member States in their fight against the illegal exploitation of natural resources, and *further encourages* the ICGLR to take immediate actions to fully implement the mineral certification process;

22. *Encourages* all States, particularly those in the region, to continue to raise awareness of the Group of Experts due diligence guidelines, and to continue efforts to end mineral smuggling, in particular in the gold sector as part of broader efforts to mitigate the risk of further financing armed groups and criminal networks within the FARDC;

23. *Reaffirms* the provisions of paragraphs 6 to 13 of resolution 1952 (2010) and requests the Group of Experts to continue to study the impact of due diligence;

24. *Reaffirms* the provisions of paragraphs 7 to 9 of resolution 2021 (2011) and *reiterates its call* to the DRC and States in the Great Lakes region to require their customs authorities to strengthen their control on exports and imports of minerals from the DRC, and to cooperate at the regional level to investigate and combat regional criminal networks and armed groups involved in the illegal exploitation of natural resources, including wildlife poaching and trafficking;

25. *Recalls* the mandate of MONUSCO to support the Congolese authorities in the implementation of their national commitments under the PSC Framework agreement, in line with resolution 2098 (2013), and notes that MONUSCO should play a role in preventing the provision of support to armed groups from illicit activities, including production and trade in natural resources, notably by carrying out spot checks and regular visits to mining sites, trade routes and markets, in the vicinity of the five pilot trading counters;

26. *Expresses* its full support to the United Nations Group of Experts of the 1533 Committee and calls for enhanced cooperation between all States, particularly those in the region, MONUSCO and the Group of Experts, *encourages* further that all parties and all States ensure cooperation with the Group of Experts by individuals and entities within their jurisdiction or under their control and *reiterates* its demand that all parties and all States ensure the safety of its members and its support staff, and that all parties and all States, including the DRC and countries of the region, provide unhindered and immediate access, in particular to persons, documents and sites the Group of Experts deems relevant to the execution of its mandate;

27. *Calls upon* the Group of Experts to cooperate actively with other relevant panels of experts, in particular that on Côte d'Ivoire re-established by paragraph 13 of resolution 1980 (2011) with respect to natural resources, and that on Somalia re-established by paragraph 27 of resolution 2111 (2013) with respect to the activities of the ADF and Al Shabaab;

28. *Calls upon* all States, particularly those in the region and those in which individuals and entities designated pursuant to paragraph 3 of this resolution are based, to regularly report to the Committee on the actions they have taken to implement the measures imposed by paragraphs 1, 2, and 3 and recommended in paragraph 8 of resolution 1952 (2010);

29. 決定酌情至遲於2015年2月1日審查本決議規定的措施，以便視剛果民主共和國的安全局勢，特別是包括武裝部隊整編和國家警察改革在內的安全部門改革的進展情況，並視剛果和外國武裝團體、特別是這些團體中的兒童解除武裝、復員、遣返、定居和重新融入社會的進展情況，酌情對其進行調整；

30. 決定繼續積極處理此案。

29. *Decides* that, when appropriate and no later than 1 February 2015, it shall review the measures set forth in this resolution, with a view to adjusting them, as appropriate, in light of the security situation in the DRC, in particular progress in security sector reform including the integration of the armed forces and the reform of the national police, and in disarming, demobilizing, repatriating, resettling and reintegrating, as appropriate, Congolese and foreign armed groups, with a particular focus on children among them;

30. *Decides* to remain actively seized of the matter.

第 13/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零一三年十二月二十四日透過照會向聯合國秘書長交存了分別於二零零九年五月八日、二零一一年四月二十九日經《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》締約方大會第四次和第五次會議通過的新增列九種持久性有機污染物的關於《附件A、附件B和附件C的修正案》，以及新增列疏丹的《關於附件A修正案》的批准書，並在同一照會中聲明，上指修正案同樣適用於澳門特別行政區；

上指修正案自二零一四年三月二十六日起對中華人民共和國包括澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上指修正案的中文和英文正式文本。

二零一四年四月十日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》修正案

SC-4/10: α -六氯環己烷的列入問題

締約方大會，

審議了由持久性有機污染物審查委員會轉遞的關於 α -六氯環己烷問題的風險簡介和風險管理評價報告，¹

注意到持久性有機污染物審查委員會建議將 α -六氯環己烷列入公約附件A的建議，²

¹ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.8和UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.3。

² UNEP/POPS/COP.4/17。

Aviso do Chefe do Executivo n.º 13/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 24 de Dezembro de 2013, efectuou junto do Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas o depósito do seu instrumento de ratificação das emendas aos Anexos A, B e C da Convenção de Estocolmo sobre Poluentes Orgânicos Persistentes, relativas à inscrição de nove poluentes orgânicos persistentes nos respectivos anexos, e das emendas ao Anexo A relativas à inscrição do endossulfão, adoptadas, respectivamente, na quarta e na quinta reuniões da Conferência das Partes, datadas de 8 de Maio de 2009 e de 29 de Abril de 2011, tendo ainda notificado, nessa mesma nota, que tais emendas se aplicam igualmente à Região Administrativa Especial de Macau;

Mais considerando que as emendas supracitadas entram em vigor para a República Popular da China, incluindo a sua Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 26 de Março de 2014;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, as referidas emendas nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 10 de Abril de 2014.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Amendments to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants

SC-4/10: Listing of alpha hexachlorocyclohexane

The Conference of the Parties,

Having considered the risk profile and risk management evaluation for alpha hexachlorocyclohexane as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,¹

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list alpha hexachlorocyclohexane in Annex A of the Convention,²

¹ UNEP/POPS/POPRC.3/20/Add.8 and UNEP/POPS/POPRC.4/15/Add.3.

² UNEP/POPS/COP.4/17.